(CZ) - NÁVOD K POUŽITÍ: - DOPPLEROVSKÉ SONDY

1.Účel použití:
Jícnové dopplerovské sondy DPn jsou určeny pro provoz v rámci monitorovacích systémů CardioQ™/CardioQ-ODMTM. Dopplerovské sondy mají stanovenou dobu použitelnosti. Po vypršení exspirace sonda přestane ihned fungovat. Jícnové dopplerovské sondy DPn jsou určeny pro zavádění ústní nebo nosní dutinou u pacientů v celkové anestézii nebo u pacientů na JIP, jimž byly podány utišující prostředky.
Výstraha: K exspiraci sondy může dojít i v momentě, kdy je zavedená do těla pacienta.
Uživatel na obrazovce neustále vidí informaci o zbývající době použitelnosti sondy. V okamžiku, kdy do exspirace sondy zbývá 20 minut, se ozve akustický signál a na displeji se zobrazí vizuální informace. Akustická signalizace se aktivuje opět v okamžiku, kdy do exspirace sondy zbývá 5 minut. Tato upozornění by měla uživateli poskytnout dostatek času, aby si v případě potřeby připravil novou sondu.
Před použitím sondy se seznamte s návodem k použití.
Používejte sondy výhradně se stanovenými monitorovacími systémy.

2. Výstrahy - Nepoužívat v následujících situacích - Může dojít k poškození zdraví pacienta:
- Nepoužívejte sondu po datu exspirace vyznačeném na krabičce se sondou a na celém balení sond.
- Při zavádění sondy nepoužívejte nadměrnou sílu. V případě potíží při zavádění sondu vyjměte a vyhledejte pomoc.
- Před zavedením sondy do nosní dutiny proveďte vyšetření krevní srážlivosti pro případ krvácení z nosu.
- Sondu smí používat výhradně proškolený a kvalifikovaný personál či osoba pod jejich přímým dohledem.
- Nepoužívejte sondu u pacientů se zavedenou intraaortální balónkovou kontrapulzací.
- Hodnoty naměřené sondou během svorkování aorty mohou být zkreslené.

3. Upozornění:
Při manipulaci se sondou postupujte velmi opatrně. Sonda je vybavena vnitřní pružinou, která se po vybalení sondy z průhledného pouzdra rozvine a sonda se narovná.
Otevřete sáček se sondou v místě nezalepeného rohu.
Při otvírání sáčku nepoužívejte nůžky ani jiné ostré nástroje.
Nepoužívejte sondu v případě, že byl obal sondy otevřený nebo sonda nebo obal vykazují známky poškození.

4. Kontraindikace:
Sonda není určena pro použití u pacientů mladších 16 let.
Nepoužívejte sondu u pacientů s nádorem hltanu, hrtanu či jícnu.
Nepoužívejte sondu u pacientů trpících aneurysmatem hrudní aorty.
Nepoužívejte sondu u pacientů trpících koarktací proximální části aorty.
Nepoužívejte sondu v případě nekrózy tkáně jícnu či nosních dutin.
Nezavádějte sondu nosní dutinou v případě poranění nosu, poranění obličeje, výskytu nosních polypů nebo při podezření na poranění mozku.
Nepoužívejte sondu v blízkosti přístroje pro laserové operace.
Nepoužívejte sondu u pacientů s patologickými změnami hrtanu, hltanu či jícnu a/nebo se silnou krvácivostí.

5. Základní informace:
Dopplerovské sondy se dodávají STERILNÍ.
Upozornění: Kompatibilita softwaru: Sondu používejte výhradně se stanoveným monitorovacím systémem CardioQ™/CardioQ-ODMTM s verzí softwaru 5.40/1.03 nebo vyšší.

6. Vyjmutí sondy z balení:
Otevřete sáček se sondou pomocí volného rohu, uchopte sondu za průhledné plast[illegible] pouzdr[illegible] a vytáhněte ji ze sáčku.
Odstraňte pouzdro a nechte sondu, aby se volně narovnala. Při manipulaci chra[illegible] sondu před dotykem s jakýmkoli předmětem, aby si uchovala svou sterilitu.

7. Zavádění sondy do těla pacienta:
Sondu smí zavádět výhradně řádně proškolený a kvalifikovaný léka[illegible] osoba [illegible] dohledem lékaře.
Sondu lze zavádět buď ústní, nebo nosní dutinou. Věnuj[illegible] pozornost [illegible] uvedeným výstrahám.
Konektor sondy zasuňte do koncovky kabelu pacientského [illegible] příslušný normogram.
Na hrot sondy naneste lubrikační gel na bázi vody. Gel usnadňuje zavádění a zl[illegible] kvalitu signálu.
Sondu vkládejte tak, aby zkosená hrana hrotu sm[illegible] ní části hr[illegible] po zavedení do jícnu zkosená hrana směřovala vzad a dolů [illegible] sestup[illegible]
Při zavádění sondy nepoužívejte nadměrnou [illegible]. V příp[illegible]ndu vyjměte a vyhledejte pomoc.
Výstraha - V případě použití nadměrné síly hro[illegible]í zdraví [illegible]enta.
Očíslované dílky stupnice na dříku sondy slouží j[illegible]itko při n[illegible]im i orálním zavádění. Při zavedení sondy ústní dutinou u d[illegible] pacient[illegible] signál [illegible]t již v hloubce mezi 35 cm (dílek 1) a 40 cm (dílek 2). Při [illegible] nosn[illegible] dospělého pacienta lze signál získat již v hloubce mezi 40 c[illegible]ek 2) a 4[illegible] dílek 3[illegible]adovaná hloubka zavedení závisí na výšce/hmotnosti konkrét[illegible] pacienta. Ka[illegible]acient [illegible]sponuje jinými parametry, proto při zavádění sondy používejte [illegible]uální i akustic[illegible]aměření, které vám pomohou dosáhnout optimální ultrazvukový signá[illegible]
Viz návod k obsluze, kapitol[illegible]vedení sondy [illegible] obsluze monitorovacího systému.
Po připojení sondy se na obra[illegible] objeví ú[illegible]bývající době použitelnosti sondy.

8. Vyjmutí sondy z těla pacienta:
Při dočasném vyjmutí sondy z těla pacienta (např. při odpočinku nebo při přesunu pacienta) lze sondu odpojit od kabelu pacientského rozhraní. Je-li sonda vyjmuta pouze po krátký časový úsek, očistěte sondu před opětovným zavedením sterilním ubrouskem.

9. Likvidace sondy:
Použité sondy likvidujte v souladu s požadavky státních ekologických či obdobných kontrolních orgánů a s příslušnými předpisy pro likvidaci zdravotnického odpadu.

10. Skladování:
Skladujte v uzavřené krabici při teplotě --20°C až 60 °C.
Nevystavujte působení přímého ultrafialového (UV) záření, silných pachů či mokra/vlhkosti.

(HR) - UPUTE ZA UPORABU: - DOPPLER SONDE ZA JEDNJAK

1. Namjena:
Doppler sonde za jednjak se koriste sa sustavima za nadzor CardioQ™/CardioQ ODM™. Doppler sonde imaju određeno vremensko ograničenje, a kad se to ograničenje dosegne, sonda prestaje raditi. Doppler sonde za jednjak I_2n namijenjene su oralnoj i nazalnoj primjeni kod pacijenata pod općom anestezijom ili kod sediranih pacijenata u jedinici za intenzivnu njegu.
Upozorenje: Mogući istek sonde dok je postavljena u pacijenta.
Korisniku se neprekidno prikazuje preostalo vrijeme uporabe, te ga se obavještava kad sondi ostane 20 minuta korištenja, zvučnim i vizualnim upozorenjem. Ovo se upozorenje ponavlja kad preostane 5 minuta korištenja. To bi korisniku trebalo dati dovoljno vremena da zamijeni sondu ako je to potrebno.
Prije uporabe pročitajte odgovarajući Priručnik za rad.
Koristiti samo s odgovarajućim sustavom za nadzor.

2. Upozorenje - Ne koristiti u sljedećim situacijama - Može biti štetno za pacijenta:
- Ne koristiti nakon datuma isteka ispisanog na etiketama za rok trajanja i na pakiranju jedinice.
- Prilikom umetanja ne koristiti preveliku silu. Ako tijekom umetanja dođe do poteškoća, ukloniti i potražiti savjet.
- Prije umetanja provjeriti status zgrušavanja krvi zbog mogućnosti krvarenja iz nosa.
- Koristiti samo od strane obučenog i kvalificiranog osoblja ili pod njihovim nadzorom.
- Ne preporuča se primjena kod pacijenata s intraaortalnom balonskom crpkom.
- Sonda bi mogla biti nepouzdana tijekom unakrsnog stezanja aorte.

3. Oprez:
Pri rukovanju budite oprezni. Sonda sadrži unutarnju oprugu zbog koje će se sonda otpustiti kad se izvadi iz prozirnog plastičnog spremnika.
Otvorite vrećicu na zabrtvljenom kraju.
Za otvaranje vrećice nemojte koristiti škare niti druge oštre predmete.
Ne koristiti ako je vrećica otvorena ili ako sonda, odnosno vrećica pokazuju znakove oštećenja.

4. Kontraindikacije:
Ne koristiti na pacijentima mlađima od 16 godina.
Ne koristiti u slučajevima karcinoma ždrijela; grla; jednjaka.
Ne koristiti u slučaju aneurizme u prsnoj aorti.
Ne koristiti u slučaju prednje koarktacije aorte.
Ne koristiti u slučaju nekroznog tkiva na jednjaku ili u [illegible]lnom prolazu.
Ne umetati nazalno ukoliko postoji ozljeda nos[illegible]uma lica; nazalni polipi, ili ako postoji opasnost od ozljede mozga.
Ne koristiti u blizini laserskih operacija.
Ne koristiti kod pacijenata s patologijom žd[illegible] jednjak[illegible]robavnog sustava i/ili teže dijateze krvarenja.

5. Opće informacije:
Doppler sonde se isporučuju STE[illegible]NE.
Oprez: Softverska kompatibil[illegible]a se smije kor[illegible]o s odgovarajućim sustavom za nadzor CardioQ/CardioQ O[illegible]taliranu inačicu [illegible]tvera Izdanje 5.40/1.03 ili više.

6. Vađenje sonde iz a[illegible]laže jedinice[illegible]
Otvorite vrećicu na [illegible]jenom kraju i, dr[illegible]ndu kroz prozirni plastični spremnik, izvadite je iz vrećice.
Uklonite prozir[illegible]remnik i [illegible]mogućite sondi [illegible]a se otpusti, pazeći da ne dođe u doticaj s predmetima [illegible]ogu ugro[illegible]jezinu čistoću.

7. Umetanje s[illegible]enta:
Umetanje treba [illegible]ravilno o[illegible] i kvalificiran medicinski stručnjak, odnosno osoba pod njegovim nadzor[illegible]
Sonda se može umet[illegible]azalno. Pazite na gornja upozorenja.
Konektor sonde treba [illegible]na konektor kabela za sučelje pacijenta, te unijeti ispravan [illegible]nogram.
[illegible]h sonde nanesite [illegible]ubrikant na bazi vode. To pomaže pri umetanju i postizanju signala.
[illegible]e sondu ta[illegible] je nakošeni dio na vrhu okrenut prema stražnjoj strani grla, odnosno kad[illegible]dnjaku [illegible]ošeni dio je okrenut prema natrag i prema dolje prema silaznoj aorti.
Prilik[illegible]te koristite preveliku silu. Ako dođe do poteškoća, uklonite i potražite savjet.
[illegible]ozore[illegible][illegible]slučaju primjene sile postoji opasnost za pacijenta.
[illegible]čane o[illegible]ke za dubinu na osovini sonde služe kao vodič za oralno i nazalno postavljanje.
[illegible]oralnog postavljanja se signal obično može postići pri dubini od 35 cm (oznaka 1) i 40 cm ([illegible]ka 2) kod odraslih pacijenata. Kod nazalnog postavljanja se signal obično može postići pri [illegible]i od 40 cm (oznaka 2) i 45 cm (oznaka 3) kod odraslih pacijenata. Potrebna dubina [illegible]tanja će ovisiti o visini/težini pacijenta. Karakteristike pacijenata će se razlikovati; koristite [illegible]avno zvučno i vizualno fokusiranje kako biste postigli optimalan ultrazvučni signal.
Sad pogledajte odgovarajući Priručnik za rad za postavljanje sonde i rad s uređajem za nadzor.
Ukupno preostalo vrijeme uporabe sonde se prikazuje kad se sonda spoji.

8. Uklanjanje sonde iz pacijenta:
Kad privremeno povlačite sondu iz pacijenta (npr. prilikom odmora ili premještanja pacijenta), sonda se može odvojiti od kabela sučelja pacijenta. U razdoblju uklanjanja ili premještanja, sondu treba očistiti sterilnom maramicom prije ponovnog umetanja.

9. Odlaganje sonde:
Iskorištene sonde treba odložiti u skladu sa smjernicama za odlaganje kliničkog otpada nadležnog zdravstvenog tijela ili sličnih kontrolnih tijela.

10. Pohranjivanje:
Čuvati u zatvorenoj kutiji na temperaturi između **-20°C i 60°C.**
Ne izlagati izravnoj ultra-ljubičastoj (UV) svjetlosti, jakim mirisima ili vlazi.
Proizvodi Deltex Medical Ltd, Terminus Road, Chichester, PO19 8TX, UK

CE 2797

EC REP

Acorn Regulatory Consultancy Services Ltd.
Knockmorris,
Cahir,
Co. Tipperary,
E21 R766,
Ireland

OBSOLETE

9090–2331 Issue 15 CO1704